



Population of Iga City  
92,989  
Foreign nationals  
4,715  
5.07% of population  
30th November 2017

## The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

## New Years Greetings from the Mayor しんねんのあいさつ



Happy New Year!

The aim of Iga City is to be a city that young people can live without any fear and children can live vivaciously.

From this April, there would be no payment at the window of the medical institution for children under the age of 6. Also I would publicize about Ninja more than ever, especially on about the relation with Iga City.

I hope everyone feels that it was good to be born in Iga, or it is happy to live in Iga. To achieve these goals, I would appreciate not only the administrations, but the businesses, communities and everyone in the area, to try to do their own best at each position.

Thank you for your continued support and let's make Iga City more attractive in advance together.

## Tax Declarations ぜいきんのしんこく

By submitting your tax return, you may be eligible for a reimbursement of some of the money you paid in tax.

【Time】16<sup>th</sup> February to 15<sup>th</sup> March, 09:00 ~ 17:00 \* Closed on weekends

【Venue】Yume Dome Ueno, 2<sup>nd</sup> Gymnasium

## ◆ Who needs to submit a tax declaration?

- ① Anyone that receives a salary but did not complete their year-end tax adjustment
- ② Anyone who has received a salary from more than one company/employer during the year
- ③ Anyone who left their place of work and started a new job in the same year
- ④ Anyone who did not include information about their dependents in their year-end tax adjustment

## ◆ What do you need to make a tax declaration?

- My number card / My number notification card
- A copy of your residence card
- The original copy of your certificate of income and withholding tax
- A copy of the bank book (*tsuchou*) for the bank account you would like your tax reimbursement to be sent to (the page which shows your name and account number).
- Passport
- Personal seal (*inkan*)
- Documentation (including Japanese translation) to prove your dependents
- Documentation (including Japanese translation) to prove that you are sending money to dependents overseas.
- Your national health insurance certificate
- National pension certificate
- Proof of life insurance fee exemption
- Proof of medical costs for you and your family members, etc



You cannot make your tax declarations at the Ueno Tax Office, Iga Prefectural Tax Office or Iga City Hall.

◎Municipal certifications and documents are issued upon presentation of your tax return slip.

If those who are required to pay income tax, municipal and prefectural tax do not file their tax returns, they cannot be issued the relevant documents (proof of income, proof of taxes paid) that are needed in order to apply for changes in residency status, child benefit, educational support, public housing etc. They may not be able to access other public services, either

【Enquiries】Kazei-ka, Shiminzei-kakari (Tax Department) TEL 0595-22-9613

<MONTHLY TAX PAYMENTS> Pay by January 31<sup>st</sup>

Resident tax [Shikenmin Zei]

こんげつのうぜい

National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken]

Tel.0595-22-9612

## Applications for prefectural housing will be accepted from January けんえい じゅうたく もうしこみ

**Application Period:** January **Location:** Kine Danchi 1home

To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

- ①Reside or work in Mie.      ②Be in need of housing.      ③Are up to date in your tax payments.
- ④If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc).
- ⑤Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend).
- ⑥Have an income within the required bracket to live in public housing.      ⑦Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

**Chusei Iga Block TEL 059-221-6171**

## Municipal Housing

しえいじゅうたく の にゅうきよしや ぼしゅう

**Application Period:** January 15~ 22 09:00 ~ 17:00 ※ If you post your application, it must arrive by January 22.

**Lottery:** The lottery will take place on **1st of March from 9:30am**, at Ayama Hoken Fukushima Center .

\* If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

### Applications, Enquiries:

Please send your completed application, or direct any enquiries to 518-1395 Iga-shi, Baba 1128

Iga-shi **Kenchiku Juutaku Ka TEL 0595-43-2330**

Location	Number Available
Kawai Danchi	3home( Child rearing support )
Kaminoshio Danchi	1 home
Kine Danchi	1home
Araki Danchi	2home (inc. 1 of which is marked for priority housing)

## Cancer Screenings

しゅうだん がん けんしん

【Time】 11th of March Registration 09:00 - 11:30

【Venue】 Yumepolis Centre

【How to register】 Register by telephone to the Kenko Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

《Check ups available》 You can receive check up for stomach cancer, colon cancer, prostate cancer ,breast cancer and cervical cancer up until February 28th at any clinic or hospital in Iga. If you would like to register for a check up at a clinic or hospital in Iga, please contact your clinic or hospital of choice directly.

※See the June & September edition of the Iga Newsletter for further details.

※Those who have received free check up coupons for cancer will be able to have a check up March 11th.



## The consultation event of rental houses

ちんたい じゅうたく そうだん かい

The consultation event will be held for the people who need help finding a rental house around Iga-shi, like a senior citizen, a person with disability, a foreign citizen, and a child-rearing household.

Please feel free to visit and have a talk.

【Time】 30th January, 2018, Tue. 13:00-16:00

【Venue】 Ueno Fureai Plaza 3F Meetingroom, Chu-kaigishitsu

【Consultant】 Iga-shi social welfare council, Realtor, Prefectural and City officials

【Inquiry】 Kenchiku-Jutaku Ka ☎ 43-2330 FAX43-2332

Iga-shi social welfare council ☎ 21-5866

Mie Pref. Kendoseibi Bu, Jutaku Ka ☎ 059-224-2720



## Door to Door Oversized Garbage Collection Service そだいごみ こべつ しゅうしゅう じぎょう

Oversized garbage, such as furniture and bed items, bicycles, fan heaters and large electrical appliances, can be picked up from your door step for a fee after making a reservation by telephone. Disposal of each items costs 200 yen, with a maximum of 5 items per collection.

\*According to The Home Appliance Recycling Act, this collection excludes the four types of home appliances: televisions, refrigerators/freezers, air conditioners and clothes washers/dryers.

How to apply: Make a reservation call to the Oversized Garbage Collection Center and buy the Oversized Garbage Disposal Ticket at supermarkets, shops, or JA shops. Stick the ticket on the garbage and put it out in the promised place before 9:00am (8:30am in Aoyama) of the promised day.

Application time: 8:30-17:00 (Except Sat. Sun. holidays and New Year's Holiday; December 29th – January 3rd)

Apply to: Iga-Hokubu Oversized Garbage Collection Center Tel:20-1255 (for Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama and Oyamada Branch)

Iga-Nambu Oversized Garbage Collection Center Tel:64-8700 (for Aoyama Branch)

【Inquiries】 Haikibutsu Taisaku Ka [Tel:20-1050](tel:20-1050) Shinko-Ka in Aoyama Branch Tel: 52-1112

## Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

### 18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

30<sup>th</sup> January, 20<sup>th</sup> February, from 13:00 to 14:30  
(Place: Haitopia Iga)



### 3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

1<sup>st</sup> February from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



## Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryousho*) or or emergency clinic (*oukyuushinryoujo*).

Igashi Emergency Clinic **TEL0595-22-9990**

【Place】 Igashi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics \* Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken KyuukyuuIryouJouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 059-229-1199**

\* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

\* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

\* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

\* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance → Shimin Byouin

\* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

January						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami Nabari	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami Nabari	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami Nabari	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	31 Okanami Nabari	* Except pediatrics		

### 【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

\* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

### 【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

## Mie Child Health Hotline

<みえこどもいりょうダイヤル>

① Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service. 【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

② Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22** (24 hours)



## Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **ShiminSeikatsu Ka** Tel. 0595-22-9702

## IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがしたぶんかきょうせいセンター

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens                      •Information in Each Language                      •Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence                      •Free PC Use                      •Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.

Tel : 0595-22-9629

Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

## Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai (From 24 <sup>th</sup> Feb)	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

## Hot Topics <そうだんいん だより>

### Let's enjoy Japanese Culture!

にほんのぶんか たいけんしょう

Happy New Year!

If you want decorate your house gorgeously and learn about Japanese culture, why don't you join this workshop? You can learn not only Japanese culture but can make your own flower arrangement and bring it back to your home to decorate it with your favorite vase.

【Date】

- ① January 28, 2018, Sunday 13 : 00 ~ 14 : 30
- ② February 28, 2018 Wednesday 13 : 00 ~ 14 : 30

【Place】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Fee】 1,000yen

【Capacity】 The first 6 persons

【Belongings】 Flower bags

Bring, if you have the following: Flower scissors、Vase

【How to apply】 Make a reservation call or visit by the day of 22<sup>nd</sup> of the each month.

【Inquiries】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center Tel : 0595-22-9629  
2955 Ueno-Higashimachi, Iga-shi



### Charity Bazaar

ちゃりていーばざー

The Ueno Chapter of the 'Iga Kousei Hogo Josei no Kai' (Iga Women's Rehabilitation Association) will hold a Charity Bazaar as follows:

Time: Sunday 4th February, 09:30 - 14:30

Venue: Uesen Hakuhou Plaza (Ueno Higashi-machi 2957)

Details: Sundry goods will be on sale

Enquiries: Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎0595-26-3940

### Promotion of activities to "be kind to animals"

どうぶつをあいごしまししょう

It is promotion of animal protection activities to enhance the interest and understanding of citizens in general concerning the welfare and proper care of animals.

It is the owner's duty to take care of your animals with love and responsibilities to the end, even if getting sick or older, as a family member.

**-With your understanding the animals' habits, take care of them to the end with your responsibilities.**

Dogs and cats live for more than 10 years. Think about whether you can keep them with responsibility to the end.

**-Don't let the animal cause harm or trouble to humans.**

The unconfined dogs are prohibited. Don't let be a nuisance over animal excrement or barking to neighbors.

**-Don't breed the animal unnecessarily.**

If you don't want breeding, take contraception and castration surgery.

**-Acquire correct information about infectious diseases of the animal.**

**-Define the owner of the animal.**

【Inquiries】 ShiminSeikatsu-ka Tel: 0595-22-9702

